

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.51(32)

Принята 6 марта 1992 года

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К  
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ  
С СУДОВ 1973 ГОДА

(Критерии сбросов, содержащиеся в Приложении I  
к Конвенции МАРПОЛ 73/78)

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38(а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой "Конвенция 1973 года"), а также статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемого "Протокол 1978 года"), которые возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (МАРПОЛ 73/78),

ССЫЛАЯСЬ на цель Конвенции МАРПОЛ 73/78, состоящую в достижении полного исключения умышленного загрязнения морской среды нефтью,

ЖЕЛАЯ в этой связи далее уменьшить эксплуатационное загрязнение судами,

РАССМОТРЕВ на своей тридцать второй сессии поправки к Протоколу 1978 года, предложенные и разосланные в соответствии с пунктом 2(а) статьи 16 Конвенции 1973 года,

1. ОДОБРЯЕТ, в соответствии с пунктом 2(d) статьи 16 Конвенции 1973 года, поправки к Приложению к Протоколу 1978 года, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии с пунктом 2(f)(iii) статьи 16 Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 6 января 1993 года, если до этой даты Организации не сообщены возражения против поправок одной трети или более Сторон либо Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет пятьдесят процентов или более валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам отметить, что в соответствии с пунктом 2(g)(ii) статьи 16 Конвенции 1973 года поправки вступают в силу 6 июля 1993 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии с пунктом 2(е) статьи 16 Конвенции 1973 года передать всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ 73/78 заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении;

5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря передать копии резолюции и ее приложения членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ 73/78.

ПРИЛОЖЕНИЕ  
ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ I К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ 73/78

Правила Приложения I изменяются следующим образом:

1 Правило 9

- .1 Существующий текст пункта 1 а) (iv) заменяется следующим:

"(iv) Мгновенная интенсивность сброса нефти не превышает 30 литров на морскую милю".

- .2 Существующий текст пункта 1 б) заменяется следующим:

"б) с судна валовой вместимостью 400 рег. т и более, не являющегося нефтяным танкером, а также из льял машинного отделения нефтяного танкера, за исключением льял отделения грузовых насосов, если только стоки машинных льял не смешаны с остатками нефтяного груза:

(i) судно находится за пределами особого района;

(ii) судно находится в пути;

(iii) содержание нефти в стоке без его разбавления не превышает  $15 \text{ млн}^{-1}$ ; и

(iv) на судне находится в действии оборудование, требуемое правилом 16 настоящего Приложения."

- .3 Пункт 4 изменяется путем изъятия всего второго предложения, включая подпункты а)-д).

- .4 Добавляется следующий новый пункт 7:

"7. В случае судна, упомянутого в пункте 6 правила 16 настоящего Приложения, не оснащенного оборудованием, требуемым пунктами 1 или 2 правила 16 настоящего Приложения, положения подпункта б) пункта 1 настоящего правила не применяются до 6 июля 1998 года или до даты, на которую судно оснащено таким оборудованием, в зависимости от того, какая из них является более ранней. До этой даты любой сброс из льял машинного отделения в море нефти или нефтесодержащих смесей с такого судна запрещается, за исключением случаев, когда соблюдены все следующие условия:

а) нефтесодержащая смесь не происходит из льял отделения грузовых насосов;

б) нефтесодержащая смесь не смешана с остатками нефтяного груза;

- c) судно находится за пределами особого района;
- d) судно находится на расстоянии более 12 морских миль от ближайшего берега;
- e) судно находится в пути;
- f) содержание нефти в стоке составляет менее  $100 \text{ млн}^{-1}$ ; и
- g) на судне находится в действии оборудование для сепарации нефтеводных смесей, конструкция которого одобрена Администрацией с учетом технических требований, рекомендованных Организацией\*."

К подпункту g) пункта 7 добавляется сноска следующего содержания:

"\* См. Рекомендацию по международным техническим требованиям к эксплуатационным характеристикам и испытаниям оборудования для сепарации нефтеводных смесей и приборов для определения содержания нефти, принятую Организацией резолюцией А.393(Х)."

2 Правило 10

.1 Подпункт b) пункта 2 изменяется следующим образом:

"b) в особых районах запрещается любой сброс в море нефти или нефтесодержащей смеси с судна валовой вместимостью 400 рег. т, не являющегося нефтяным танкером, исключая случаи, когда содержание нефти в стоке без его разбавления не превышает  $15 \text{ млн}^{-1}$ ".

.2 Подпункт b) (v) пункта 3 изменяется путем замены содержащейся в нем перекрестной ссылки с пункта 7 на пункт 5 правила 16.

3 Правило 16

Существующий текст настоящего правила заменяется следующим:

"Правило 16  
Система автоматического замера, регистрации  
и управления сбросом нефти и оборудование для  
фильтрации нефти

1. Любое судно валовой вместимостью 400 рег. т и более, но менее 10 000 рег. т оснащается оборудованием для фильтрации нефти, отвечающим требованиям пункта 4 настоящего правила. Любое такое судно, имеющее на борту большое количество нефтяного топлива, отвечает требованиям пункта 2 настоящего правила или пункта 1 правила 14.

2. Любое судно валовой вместимостью 10 000 рег. т и более оснащается оборудованием для фильтрации нефти и устройствами сигнализации и автоматического прекращения любого сброса нефтесодержащей смеси, когда содержание нефти в стоке превышает  $15 \text{ млн}^{-1}$ .
3. а) Администрация может не применять требования пунктов 1 и 2 настоящего правила к любому судну, выполняющему исключительно рейсы в пределах особых районов, при соблюдении всех следующих условий:
  - (i) судно оборудовано сборным танком достаточной, удовлетворяющей Администрацию, вместимости для полного сохранения на борту нефтесодержащих льяльных вод;
  - (ii) все нефтесодержащие льяльные воды сохраняются на борту для последующего их сброса в приемные сооружения;
  - (iii) Администрация удостоверилась, что в достаточном количестве портов или терминалов, куда заходит судно, имеются отвечающие требованиям приемные сооружения для приема таких льяльных вод;
  - (iv) Международное свидетельство о предотвращении загрязнения нефтью, если оно требуется, содержит запись о том, что судно выполняет исключительно рейсы в пределах особых районов; и
  - (v) сброшенное количество, время и порт сброса регистрируются в Журнале нефтяных операций.
- б) Администрация обеспечивает, чтобы суда валовой вместимостью менее 400 рег. т были оснащены, насколько это практически возможно, оборудованием для сохранения на борту нефти или нефтесодержащих смесей либо их сброса в соответствии с требованиями пункта 1 б) правила 9 настоящего Приложения.
4. Оборудование для фильтрации нефти, упомянутое в пункте 1 настоящего правила, имеет одобренную Администрацией конструкцию и является таковым, чтобы после прохождения через систему любой нефтесодержащей смеси, сбрасываемой в море, содержание нефти в ней не превышало  $15 \text{ млн}^{-1}$ . При рассмотрении конструкции такого оборудования Администрация принимает во внимание технические требования, рекомендованные Организацией.\*
5. Оборудование для фильтрации нефти, упомянутое в пункте 2 настоящего правила, имеет одобренную Администрацией конструкцию и является таковым, чтобы после прохождения через систему или системы любой нефтесодержащей смеси,

сбрасываемой в море, содержание нефти в ней не превышало  $15 \text{ млн}^{-1}$ . Оно оснащается сигнальными устройствами, которые включаются, когда этот уровень не может поддерживаться. Система также оборудуется устройствами, обеспечивающими автоматическое прекращение любого сброса нефтесодержащих смесей, когда содержание нефти в стоке превышает  $15 \text{ млн}^{-1}$ . При рассмотрении конструкции такого оборудования и устройств Администрация принимает во внимание технические требования, рекомендованные Организацией.\*

6. К судам, поставленным до 6 июля 1993 года, требования настоящего правила применяются к 6 июля 1998 года при условии, что эти суда могут эксплуатироваться с оборудованием для нефтewодяной сепарации (оборудование на  $100 \text{ млн}^{-1}$ ).

К пунктам 4 и 5 следует добавить сноску следующего содержания:

"\* См. Рекомендацию по международным техническим требованиям к эксплуатационным характеристикам и испытаниям оборудования для сепарации нефтewодяных смесей и приборов для определения содержания нефти, принятую Организацией резолюцией А.393(Х)."

4 Правило 21

- .1 Подпункт с) изменяется путем изъятия первых восьми слов "если они находятся в любом особом районе, то".  
.2 Подпункт d) изымается.

5 Формы А и В Добавлений к Международному свидетельству о предотвращении загрязнения нефтью

Пункты 2.2 и 2.3 в обеих формах А и В Добавлений к Международному свидетельству о предотвращении загрязнения нефтью заменяются следующим:

"2.2 Тип установленного оборудования для фильтрации нефти:

- 2.2.1 Оборудование для фильтрации нефти ( $15 \text{ млн}^{-1}$ ) (пункт 4 правила 16)
- 2.2.2 Оборудование для фильтрации нефти ( $15 \text{ млн}^{-1}$ ) с сигнальным устройством и устройством, обеспечивающим автоматическое прекращение сброса (пункт 5 правила 16)
- 2.3 Разрешается эксплуатация судна с существующим оборудованием до 6 июля 1998 года (пункт 6 правила 16), и судно оснащается:
- 2.3.1 Оборудованием для нефтewодяной сепарации ( $100 \text{ млн}^{-1}$ )

2.3.2 Оборудованием для фильтрации нефти (15 млн<sup>-1</sup>) без сигнального устройства



2.3.3 Оборудованием для фильтрации нефти (15 млн<sup>-1</sup>) с сигнальным устройством и устройством для ручного прекращения сброса"



---

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (Discharge criteria of Annex I of MARPOL 73/78) adopted at the thirty-second session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 6 March 1992 in conformity with article VI of the Protocol and article 16 of the Convention by resolution MEPC.51(32), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (critères de rejet de l'Annexe I de MARPOL 73/78) que le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale a adoptés le 6 mars 1992 à sa trente-deuxième session conformément aux dispositions de l'article VI du Protocole et de l'article 16 de la Convention, par sa résolution MEPC.51(32) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ ПОДЛИННОГО текста поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (Критерии сбросов, содержащиеся в Приложении I к Конвенции МАРПОЛ 73/78), одобренных на тридцать второй сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации 6 марта 1992 года в соответствии со статьей VI Протокола и статьей 16 Конвенции резолюцией МЕРС.51(32), оригинал которого сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTENTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (criterios del Anexo I del MARPOL 73/78 relativos a las descargas), aprobadas el 6 de marzo de 1992 por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional en su 32º período de sesiones, mediante la resolución MEPC.51(32), de conformidad con lo dispuesto en el artículo VI del Protocolo y el artículo 16 del Convenio, cuyo original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

*M. N. Mbanef*

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

27 III 1992